

安塔拉传奇



عَنْزَرَةُ بْنُ شَدَادٍ

埃杜班听骑士们这样一说，不禁大怒，对他们说：

“凭主神起誓，我一定要亲自出山与这些敌人交手，无论如何，要把他们从水源旁赶走！”

话音刚落，埃杜班忽地站起身来，带上十名骑士，赶着骆驼出了山。

也门骑士已经派人到各个部族去了，催促他们上阵攻打异乡来客。埃苏布外出之后，便见一支大军朝阿卜斯骑士们袭来，人马多如蝗虫，向着埃杜班发动进攻。

湖南文艺出版社

李唯中译



第八卷

安塔拉传奇

عَنْزَرَةُ بْنُ شَدَّادٍ

湖南文艺出版社

李唯中译



图书在版编目(CIP)数据

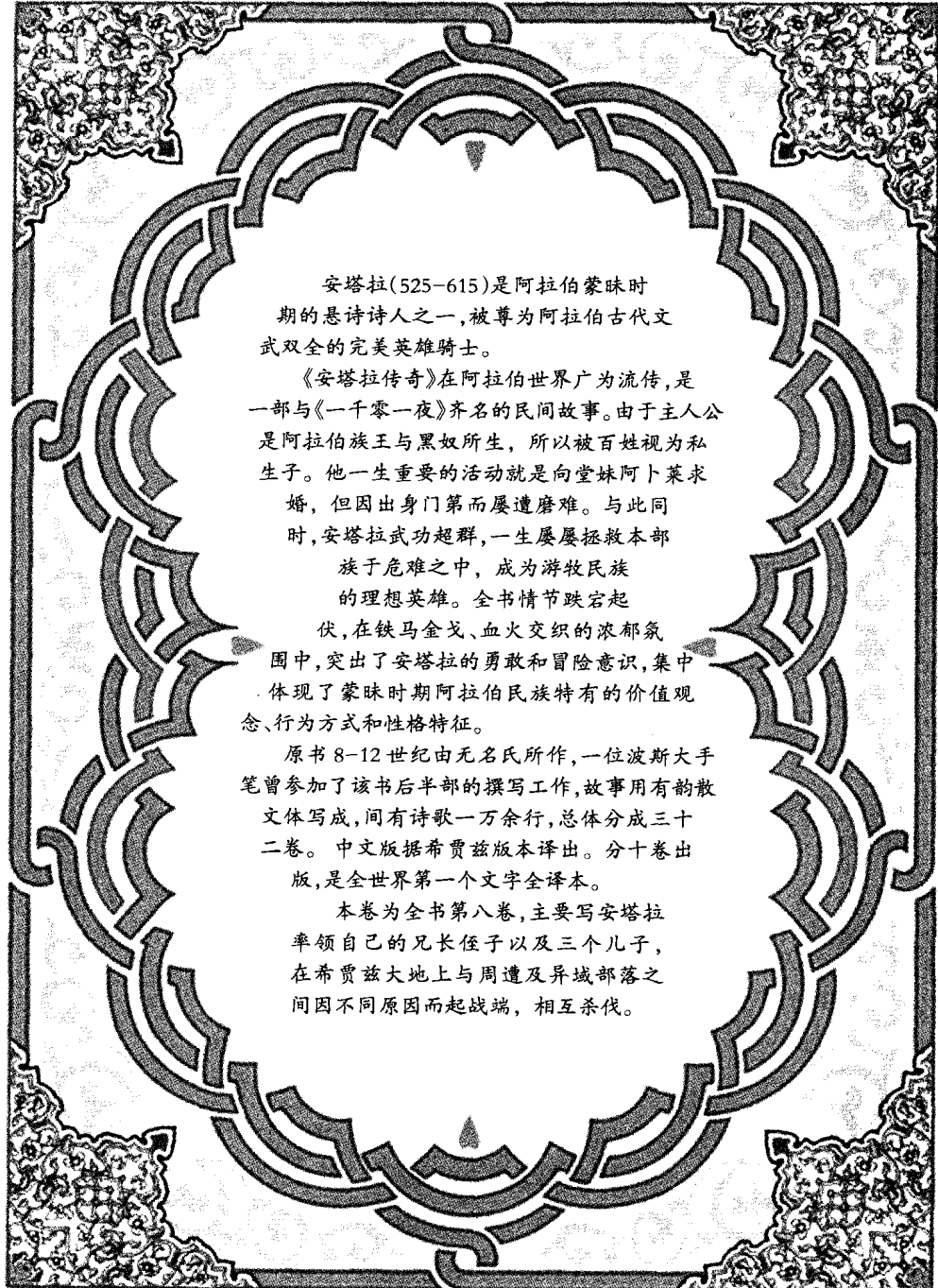
安塔拉传奇. 8 / (埃及)艾绥迈伊著; 李唯中译.
长沙: 湖南文艺出版社, 2009. 12
ISBN 978-7-5404-4459-4

I. 安… II. ①艾…②李… III. 民间故事—作品集—埃及—古代 IV. I411.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 233349 号

安塔拉传奇 第八卷

艾绥迈伊 著
李唯中 译
出版人 刘清华
策划人 康曼敏 谢不周
项目协调 罗尉宣 刘茁松
责任编辑 刘茁松
录入初校 司淑兰
责任校对 苏 钢
装帧设计 谢颖设计工作室
出版发行 湖南文艺出版社
网 址 <http://www.hnwy.net>
地 址 长沙市雨花区东二环一段508号
邮 编 410014
营销部电话 0731—85983015
经 销 湖南省新华书店
印 刷 湖南天闻新华印务邵阳有限公司
装 订 湖南天闻新华印务邵阳有限公司
版 次 2009年12月第1版第1次印刷
开 本 710×1050mm 1/16
总 印 张 252.75
总 字 数 3970,000
单 本 印 张 24.5
单 本 字 数 380,000
书 号 ISBN 978—7—5404—4459—4
全 套 定 价 1180.00 元(十卷)



安塔拉(525-615)是阿拉伯蒙昧时期的悬诗诗人之一,被尊为阿拉伯古代文武双全的完美英雄骑士。

《安塔拉传奇》在阿拉伯世界广为流传,是一部与《一千零一夜》齐名的民间故事。由于主人公是阿拉伯族王与黑奴所生,所以被百姓视为私生子。他一生重要的活动就是向堂妹阿卜莱求婚,但因出身门第而屡遭磨难。与此同时,安塔拉武功超群,一生屡屡拯救本部族于危难之中,成为游牧民族的理想英雄。全书情节跌宕起伏,在铁马金戈、血火交织的浓郁氛围中,突出了安塔拉的勇敢和冒险意识,集中体现了蒙昧时期阿拉伯民族特有的价值观念、行为方式和性格特征。

原书8-12世纪由无名氏所作,一位波斯大手笔曾参加了该书后半部的撰写工作,故事用有韵散文体写成,间有诗歌一万余行,总体分成三十二卷。中文版据希贾兹版本译出。分十卷出版,是全世界第一个文字全译本。

本卷为全书第八卷,主要写安塔拉率领自己的兄长侄子以及三个儿子,在希贾兹大地上与周遭及异域部落之间因不同原因而起战端,相互杀伐。

001 第三十七章

[0678]	迁野狼峪	002
[0679]	新旧仇恨	006
[0680]	路人报信	010
[0681]	族王设计	014
[0682]	救子妙计	019
[0683]	引狮离林	023
[0684]	族王落泪	028
[0685]	连斩数将	032
[0686]	独子之母	037
[0687]	迁往山区	042
[0688]	追讨败兵	047
[0689]	山口诗会	051
[0690]	收拾残部	056
[0691]	牧人求援	060
[0692]	清算劫匪	065
[0693]	见大判官	070

075 第三十八章

[0694]	恋在战场	076
[0695]	来使遭斩	080
[0696]	印王修书	085
[0697]	抗敌之争	089
[0698]	探马报信	093
[0699]	详报敌情	098
[0700]	双双被俘	103
[0701]	群英会战	107
[0702]	家园遭殃	111
[0703]	英雄何在	114
[0704]	儿子寻父	118
[0705]	兄弟祭悼	121

[0706]	大战敌军	125
[0707]	国王被俘	130
[0708]	一发千钧	134
[0709]	父子侦探	140

145 第三十九章

[0710]	解救俘虏	146
[0711]	众俘脱逃	149
[0712]	两军对阵	153
[0713]	国王出战	157
[0714]	儿子英雄	161
[0715]	连诛数将	166
[0716]	救哈里斯	171
[0717]	携剑谒王	175
[0718]	主帅对搏	179
[0719]	主帅负伤	183
[0720]	头盔飞落	188
[0721]	父子上阵	191
[0722]	夜餐狮肉	196
[0723]	岂能服老	199
[0724]	和解盛宴	204
[0725]	惜别馈赠	208
[0726]	涌泉相报	212
[0727]	吟诗叙事	215

219 第四十章

[0728]	新敌何来	220
[0729]	立军令状	225
[0730]	立即转移	229
[0731]	沟旁大战	233
[0732]	各思其所	236



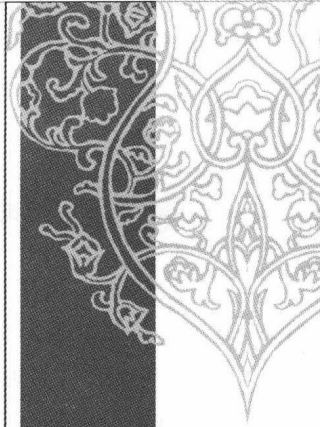
[0733]	天降援兵·····	239
[0734]	主将出马·····	243
[0735]	回马解救·····	246
[0736]	攻阿卡堡·····	249
[0737]	遣使劝降·····	253
[0738]	杀敌醒酒·····	256
[0739]	万骑援兵·····	260
[0740]	陷阱毒计·····	263
[0741]	救子心切·····	266
[0742]	撤离有因·····	269
[0743]	强敌突现·····	272
[0744]	敌友换位·····	276
[0745]	惨败而返·····	279
[0746]	校场考验·····	284
[0747]	太后出谋·····	288
[0748]	奇人报信·····	291

295 第四十一章

[0749]	漆夜之战·····	296
[0750]	劝降书信·····	299
[0751]	国王上阵·····	303
[0752]	双王激战·····	306
[0753]	殊出意料·····	310
[0754]	囚徒情恋·····	313
[0755]	有喜有忧·····	316
[0756]	剑公献策·····	320
[0757]	妖术克城·····	323
[0758]	天房摘诗·····	328
[0759]	二将被俘·····	332
[0760]	一将丧命·····	336
[0761]	上阵父子·····	340

[0762]	命丧沙场	344
[0763]	征服双将	348
[0764]	父子比武	352
[0765]	聚会麦加	356
[0766]	朗诵悬诗	360
[0767]	席间吟诗	375





第三十七章





迁野狼峪

埃杜班听骑士们这样一说，不禁大怒，对他们说：

“凭主神起誓，我一定要亲自出山与这些敌人交手，无论如何，要把他们从水源旁赶走！”

话音刚落，埃杜班忽地站起身来，带上十名骑士，赶着骆驼出了山。

也门骑士已经派人到各个部族去了，催促他们上阵攻打异乡来客。埃苏布外出之后，便见一支大军朝阿卜斯骑士们袭来，人马多如蝗虫，向着埃杜班发动进攻。埃杜班一眼望去，见来敌有三千人马之多，随即一声大喊，地动惊天，令敌方人马心惊胆战。接着，埃杜班策马挥剑，像雄鹰俯冲一样，向着敌军冲杀过去。埃杜班一阵猛烈冲杀，直杀得敌人大军东逃西散，狼狽不堪。当他得知伙伴们已将水袋灌满，且已绑在驼背上的时候，立刻命令他们返回山中，他则在运水驼队之后负责保护同伴安全回返。

他们在山中住了几天几夜，水又用完了，人们纷纷向埃杜班诉说他们正面临着干渴之苦。人们说：

“凭安拉起誓，我们根本没必要到这片土地上来生活。”

埃杜班对大家说：

“弟兄们，敌军的人马天天都在增多，我们在这里处于被包围的处境中。我还听说他们正在动员当地各部族的所有人马，准备向我们发动进攻。依我之见，我们赶快离开这个地方，另选一个水草丰茂的山谷去暂住吧！”

阿卜斯人一致同意埃杜班的主张，于是立即备好行装，开始转移。

他们日夜兼程，一路紧赶，终于临近了也门的大地。埃杜班对伙伴们说：

“你们要尽全力和我一起对付那些敌人，我用长矛宝剑保护你们，即使是有妖魔鬼怪在暗算你们。你们不要以为我在向你们炫耀我的勇敢无畏。在你们中间，老的有像我父亲一样的英雄，少的有像我的兄弟一样的豪杰。我们就要进入也门地区，我决计把我们的骆驼赶到一个牧场广大、水草丰美的地方去，即使那里的骑士人马多如沙粒，我也能借手中的这口宝剑把他们征服。你们有什么意见吗？”

阿卜斯人异口同声说道：

“埃杜班，凭安拉起誓，即使你让我们上刀山，下火海，我们也在所

不辞。”

舍布卜说：

“贤侄，你有所不知，我们面前有一个再好不过的地方，那里流水潺潺，绿草如茵，牧场广大，但牧人们却不敢到那里去放牧。”

“为什么？”埃杜班问。

“因为那里盘踞着一只野狼，形容可怖，嚎声吓人，住在赛哈拜勒沙漠上的一个山谷中，那山谷取名‘野狼峪’。因为那是一只老狼，有许多牧人丧命在老狼之口，也有很多骆驼被那只老狼吃掉，故牧人们不敢去那里，原因在于怕自己被老狼吃掉。”

“大伯，你就带我们到那个地方去吧！看我如何杀死那只老狼，占领那道山谷，让我们的骆驼牛羊在那里自由地享用那里的水草！”

一番商量之后，大家一致同意埃杜班的主张，阿卜斯人起程上路，越过道道山谷，来到了野狼峪。

他们到了那个地方一看，果见一只老狼蹲在谷口一边，拦住了他们的去路，且像敌人一样，一声嚎叫之后，向着阿卜斯部族的大队人马扑了过来。

面对老狼的凶相和嚎叫，埃杜班毫无惧色，只带着三枚飞镖，迎着老狼走去。那老狼站立起来，摇晃着双耳，大步蹒跚地向着埃杜班扑来，想把埃杜班一口咬死。埃杜班一镖投出，直穿老狼的皮毛；又是一镖脱手，那老狼仍然挺立着；第三镖飞出，直入老狼的胸膛，老狼中镖，立即倒地命终。

阿卜斯骑士们眼见老狼躺在地上死去了，放心地赶着骆驼进入了谷地。随即，他们搭起帐篷，在那里住了下来。

野狼峪果然水丰草肥。阿卜斯人在那里平平安安生活了七天。第八天，也门的阿拉伯人便听到了阿卜斯人在野狼峪落脚的消息，于是相互议论说：

“我们怎么能让阿卜斯人到我们这里落脚放牧，践踏我们的土地呢？”

有的说：

“我听说他们人数不多，其中有曾经在我们这里做过坏事的安塔拉的几个儿子。我们何不立即行动，以报冤仇呢？他们自投这座山来，岂不是自己找死，正好给我们提供了报仇的机会吗？我们赶快行动，定可杀掉他们，如愿以偿。”

没过几天，大地上便布满了骑士、行人，将阿卜斯人团团包围起来，封锁了所有道路。

眼见此情此景，埃杜班对伙伴们说：

“弟兄们，我们立即起来击退这些暗算我们的狗敌人吧！”

埃杜班跃上马背，迈赛拉、埃苏布、阿尔沃、马兹尼及其余的骑士们纷纷飞身上马，列阵出现在也门大军的阵前，对着他们高声呐喊，要与他们决战。这时，一个名叫“阿南·本·辛南”的骑士向着阿卜斯人冲来，只见他纵马驰骋，高声喊道：

“喂，阿德南人，出来与我决战吧！我是阿南·本·辛南，乃是这片大地的主人。我是来找你们报仇的。你们当中谁敢与我交手，就请出战吧！假若你们无能为力，那就请你们缴械投降，束手就擒，然后让你们的家人携带赎金来换人；如若不然，我只有挥剑斩下你们的首级……”

未等阿南把话说完，埃苏布拍马冲到那骑士的面前。埃苏布没等那骑士松开马缰，一矛刺入他的胸膛，矛头穿背而出，并大声喊道：

“歹人们，我是骑士之王安塔拉的儿子埃苏布，所向无敌，你们出阵与我交手厮杀吧！若无力与我较量，你们只有调头逃窜，以免命丧我的马前！”

一个名叫“海札阿”的也门骑士冲出来，望着手下骑士们说：

“弟兄们，你们要助我一臂之力来消灭这些异乡野狗啊！”

这时，只见一个名唤“马里克·本·达卜扬”的也门骑士立即纵马出列，望着海札阿，说：

“喂，海札阿，站住！请看我如何处置这些家伙吧！”

马里克·本·达卜扬冲入战场，纵马左右驰骋，随口吟诵道：

欲知我战绩，请问众群英；
定会告诉你，吾乃真英雄。
激战攻劲敌，歼敌建奇功。
呼请阿卜斯，只管朝我冲。
我是马里克，制敌总从容。
今与我战者，待之惟坟茔。
阿卜斯骑士，快些来交锋！
定让前来者，大难没头顶。

马里克·本·达卜扬吟罢诗，纵马向前冲去。埃杜班策马迎战，同时对马里克说：

“低贱的疯狗，究竟是什么东西引诱你与我们交战？难道你们认为我们无力与你们交手，致使你们野心涌动，非要与我们拼杀一场不可？喂，双角王啊，我们完全有能力把你们全部消灭掉！你们什么时候听说过盖哈坦人战

胜过阿卜斯、阿德南人？你们究竟是怎么想的，竟敢与我们交战？凭安拉起誓，你们必败无疑！我们必将把你们的财富洗劫一空，将你们的女人全部抢走。”

旋即，埃杜班步同韵吟诗作答：

自命不凡者，绝非真英雄！
倒是胆小鬼，心愚面狰狞。
沙漠激战日，何军占上风？
群敌朝我来，落得灾灭顶。
战时问大军，回答闻同声：
制胜双齐备，长矛宇宙锋。
尘起天昏暗，寒光闪复明。
几多骑兵至，马在人失生。
战激何所惧，不畏兵马众。
退敌何所依，宝剑握手中。
今令贵军败，家园成空洞。
要你横卧地，失子母涕零。

埃杜班吟罢诗，满怀怒气纵马冲向对手，一矛刺入马里克·本·达卜扬的胸膛，矛头穿背而出，马里克当即落马，倒在血泊之中。随后，埃杜班朝着其余的骑士冲杀过去，落马丧生者不计其数。敌军眼见大难临头，知道他们无力抵挡，纷纷策马向荒野逃去。

埃杜班返回时，战袍上溅满了敌人的鲜血，活像开满了紫荆花。他望着横躺竖卧在黄沙上的敌尸，慨然吟诵道：

赛哈拜勒役，群敌遭大难。
落马骑士众，血将黄沙染。
纵马矛刺出，敌首胸膛穿。
狂妄海达士，一击成瘫痪。
倒地者被踩，幸免人逃窜。
辽阔广漠上，敌尸连成片。
风神且慢行，代我传一信：
告诉我父亲，儿郎灭顽敌。

敌血漠上淌，尸化野兽餐。

饮血猛兽至，单待一声唤。

随后，阿卜斯骑士们收拾起失主的战马和金银财宝等战利品，凯旋返回山中。

他们在山里度过一段清闲日子，按照埃杜班的命令，整理战器，把守好各条道路，严防敌人偷袭。

有一天，安塔拉的儿子到附近荒野、丘陵游玩打猎，忽见远方荡起一缕烟尘，迅速腾空，顷刻遮天蔽日……



新旧仇恨

烟尘渐渐散开，闪出一哨人马，有万骑之众，为首的一名骑士壮若雄狮，名叫“加法尔”。

原来那哨人马是被埃杜班打败的溃军，他们逃回去，立即去见首领加法尔，把安塔拉的儿子们到来的消息及他们被击溃的情况告诉了首领。加法尔听后，不禁勃然大怒，一声大喊，山摇地动，然后召集手下人和各部族的骑士，组成一万人马的一支大军踏上了征讨之路。

加法尔是盖哈坦部族人，是也门的一位著名骑士英雄，也是盖哈坦部族的一位头领，统治着也门大地。他与阿卜斯、阿德南部族素有血仇，因为安塔拉杀死了他的一位胞兄和一位堂兄，而当时他的年龄还小。因此，听说他的手下人被安塔拉的儿子们打得落花流水、东逃西散、丢盔卸甲，恨不得吃他们的肉，喝他们的血，决计亲自率领人马报仇雪恨。

阿卜斯骑士见尘烟从萨那、亚丁方向而来，又看到那万骑之众，自知麻烦临头。安塔拉的儿子们怕敌人抄他们的后路，从后面袭击他们，于是立即回到山中。他们回到宿地，安排好战马，便各自就寝去了。

次日天明，太阳从东方升起，照亮了山川大地。安塔拉的儿子们及手下骑士上马下山，像烈火一样向着敌人冲去。那天，第一位想出战的是迈赛拉·本·舍达德。迈赛拉纵马冲入战场，左右驰骋，高声叫阵。这时，出列迎战的一位盖哈坦骑士大声喊道：

“你是阿卜斯、阿德南的哪位骑士？”

迈赛拉回答道：

“喂，歹人之子，我是安塔拉·本·舍达德的儿子迈赛拉！闲话少说，与我交手吧！”

前来欲与迈赛拉交战的正是大军头领加法尔。加法尔纵马握矛，向着迈赛拉刺来，二人拼杀开始。双方大战数个回合，不分胜负。加法尔毕竟是一位勇敢善战的骑士英雄，紧紧纠缠住迈赛拉，站在马镫子上，挥剑劈向迈赛拉。迈赛拉举盾牌抵挡，加法尔的利剑像霹雷一样落在迈赛拉的盾牌上，盾牌从迈赛拉的手中飞落在地上，加法尔的宝剑击伤了迈赛拉的肩膀，险些将他的肩胛骨击伤。因为迈赛拉毕竟不是加法尔的对手，只得立即撤下，伤口直淌鲜血。

迈赛拉回到同伴中，同伴立即给他包扎伤口。埃苏布对他说：

“你何必急于与这个魔鬼交战呀？”

迈赛拉说：

“我想用我的生命保护你们。”

埃苏布说：

“还是让我出战去结果那个狂妄骑士的小命吧！”

埃苏布立即策马直取加法尔。他高声喊道：

“歹人之子，你是什么人，竟敢伤及我的兄弟！我将让你长眠在这片沙漠上。”

加法尔说：

“我是盖哈坦部族的一位头领加法尔。你们杀死了我们的骑士，今天我要为死去的兄弟们报仇，让你们尝尝屈辱的苦头。”

说罢，加法尔拍马冲向埃苏布，二人之间展开激战，观者只觉眼花缭乱。两人各击中对方一剑，埃苏布的一剑落在加法尔的头上，击碎了加法尔的盾牌和头盔，而加法尔的一剑击中了埃苏布的头，致使埃苏布的头盔被击裂，伤及了埃苏布的头皮，埃苏布一摸自己的头，发现有血渗出，急忙后退。就在这时，埃杜班突然出现，像愤怒的雄狮一样，呐喊着杀向加法尔。加法尔慌忙迎战，策马挥舞着手中的利剑。埃杜班一剑砍出，加法尔急忙躲闪，紧接着朝埃杜班一剑削去，伤到了埃杜班的手腕。

眼见夕阳沉西，夜幕降临，埃杜班感到伤痛难忍，拨马调头离开对手回返。

埃杜班回到营帐，阿尔沃急忙上前迎接，将埃杜班扶下马。阿卜斯骑士们纷纷围拢上来，询问对手的情况。埃杜班说：

“凭安拉起誓，那骑士真是魔鬼，我们与他交战是一种巨大危险。眼

下我不希望任何人再与他交手，等到我们的伤口愈合之后，再主动出击报仇。我们呆在一个很狭小的地方，我真担心他们将我们的道路封死。”

埃苏布说：

“我头上伤好之前，是无法出战的。”

埃杜班说：

“说实话，我像你一样，我的右手腕不听我的使唤，提不起剑来。”

迈赛拉说：

“我跟你俩一样，肩上的伤口使我感到乏力。”

他们互道实情，犹豫不定。埃杜班说：

“把长矛拿来，我把它夹在腋下，策马冲向战场，赶在你们的前面，把敌人冲散。”

埃苏布听埃杜班这样一说，立刻飞身上马冲出山去，迈赛拉及其余骑士紧跟其后，一直走到东方透出黎明的曙光。

天亮了，加法尔命令手下人立即上马，准备战斗。阿卜斯人终究比他们的敌人更有战斗经验，只见他们纵马挥剑朝着敌人猛烈冲杀过去，大批敌人倒在血泊之中，使敌人备感屈辱无能。激战一直进行到夜色来临，也门骑士有一千二百人丧生，而阿卜斯骑士没有损失一个人，平安返回了营地。

埃杜班对他们说：

“如果明天你们能像今天一样随我战斗，我们定可把敌人全歼，让他们有来无还。”

也门骑士回到营帐，加法尔对大家一番安慰之后说：

“明日拂晓，我出战阿卜斯人，让他们尽受屈辱，尊严丧尽。”

一夜过去，太阳从东方升起，照亮了山川大地。首先出战的是加法尔，只见他策马冲入战场，左右驰骋，高声叫阵。迈赛拉像发怒的雄狮一样冲在阿卜斯大军的最前面，直取敌军。加法尔奋起迎战迈赛拉，大声喊道：

“我将强迫你屈从，用这口宝剑削飞你的头盖骨。”

迈赛拉回答说：

“歹小子，不要发狂，你有什么本事，你就尽用吧！”

顷刻，两人对搏拼杀起来，剑来矛往，彼攻此防，矛剑对撞，铿锵作响，直拼搏到迈赛拉感到臂酸手软，白日过去，夕阳落山，双方这才分开。

迈赛拉回到弟兄们当中，大家见他平安转回，无不感到高兴。埃杜班说：

“凭安拉起誓，今天你与那个魔鬼进行了不遗余力的战斗，好样的！”

迈赛拉说：

“我听你这么一说，真感到有些不好意思。凭创造人类之主、渗渗泉和易卜拉欣立足处起誓，我一定要与我的对手拼杀到底，要么我把他彻底打败，要么我战死在沙场。”

加法尔返回营帐，心中气愤之火难抑，一夜未曾合眼，眼看着东方升起红日，将山川大地照亮。加法尔纵身跃上马背，冲入战场，一心与阿卜斯骑士决战。

迈赛拉像一头雄狮，纵马扑向加法尔，视死如归。加法尔对迈赛拉说：

“究竟是什么原因让你与我决战，竟然连死都不怕呢？”

迈赛拉回答说：

“我知道你是这支大军的将领。我希望你远离自己的族人，我们到远处的沙漠上去交手。在这里，如果我征服了你，你的族人定会一拥而上，将我隔开。依我之见，你我双双远远离开自己的大军，到沙漠上去拼搏。”

“就依你说的办！”加法尔一口答应。

迈赛拉的用意在于，一旦加法尔远离他的族人，他将加法尔战胜，就没有他的兄弟了解他的情况。

二人来到远处的沙漠上，开始挥剑对攻，直到迈赛拉感到精疲力竭，自感难以对付加法尔，开始左右张望。

就在这时，忽见远处一缕尘烟腾起，烟尘下闪出一名骑士和一个行人。加法尔望那两个人，以为那是也门部族人，于是对迈赛拉说：

“小伙子，我看见一个骑马人和一个步行者正向我们走来。”

迈赛拉以为加法尔在玩什么计谋，于是说：

“那一骑马人和一行人是什么模样？”

“那骑马的人身材高大，活像一座山峰；面色黝黑，又像是山体裂下来的巨石；骑的是一匹黑马，毛色漆黑如夜。那个步行人嘛，两腿细长，步履轻快如羚羊，穿行在丘山之间。”

迈赛拉听后说：

“喂，加法尔，你等着吧，死神就要造访你，灾难就要降临到你的头上，你无处可逃了。你有所不知，那骑马的人就是我的父亲安塔拉。”

随即，迈赛拉一声大喊，然后呼唤道：

“父亲，这就是我的对手加法尔，快来把他拿下！”

安塔拉听到儿子迈赛拉高声呼唤，顿觉天昏地暗，立即纵马驰骋，呐喊着向加法尔扑将过去，一矛刺入加法尔的前胸。矛头从肩膀穿出，只见那加